

Usos de SER como pro-verbo 代動詞としてのSERの用法

Antonio Ruiz TINOCO
アントニオ・ルイズ・ティノコ

"El verbo SER es un verdadero atributo; el más general de todos, porque comprende a todos los otros verbos, como la palabra ENTE o COSA comprende a todos los sustantivos. Todos los verbos que no significan la pura existencia, significan modificaciones de la existencia, como todos los sustantivos que no significan el ser en general, significan especies o formas particulares del ser. " (A. Bello, *Filosofía del Entendimiento*, México, FCE, 1948:348)

イスパニア語のSER+LOC 構文は、ある時間または空間において何かが行われる時に用いられると一般的に説明される。しかし、この構文の用法は必ずしも結婚式、パーティなどのようなeventoに限らない。本稿ではSER+LOC 構文の特徴を分析し、ser動詞を代動詞として扱い、この現象の説明を試みる。

1. Origen del problema

La estructura SER+LOC (locativo), se suele presentar en las gramáticas --ejemplos (1) a (7) de Bosque y Demonte (1999)-- con el significado de evento en una localización espacio-temporal como en (1)-(2).

- (1) El examen es esta tarde.
- (2) El accidente fue en su casa.

SER también se presenta con otros complementos, relativos a distintas circunstancias:

- | | |
|--|---|
| (3) Ha sido por tu culpa. | (causa) |
| (4) Eso es por tu bien. | (finalidad) |
| (5) Eso será si yo quiero. | (condicionalidad) |
| (6) Eso ha sido sin querer. | (modo) |
| (7) La conversación es entre Mario y yo. | (referencia a participantes en un evento) |

Sin embargo, otros usos normales no se explican adecuadamente con estas clasificaciones:

- (8) ¿Dónde es la biblioteca?
- (9) ¿Dónde está la biblioteca?
- (10) La salida es por allá.
- (11) La salida está por allá.

No podemos considerar que en (8) ni (9) tenga lugar ningún evento, ni se dé ninguna de las circunstancias de (3)-(7). Es más, hay diferencia de significado entre (8) y (9), y (10) y (11) aunque en algunas ocasiones se puedan intercambiar sin mayor problema. Vamos a ver, sin embargo, que el fenómeno tiene un alcance más amplio de lo que pudiera parecer.

2. SDHA, SDA y SPD.

Lamentablemente los estudios dedicados a este problema son escasos y no conocemos bibliografía que lo discuta directamente. Jorge Guitart (Ecosel:1999) en discusión múltiple (José-Luis Mendivil Giró, Rafael Martínez, José Portolés, Antonio Ruiz Tinoco y algunos más) propuso sucesivamente los conceptos de SDAH (sitio de actividad humana), SDA (sitio de actividad) y SPD (sitio de proceso dinámico). Básicamente, el

concepto de SDAH propone que el sujeto de SER+LOC debe ser un lugar donde se realice una actividad humana. Estos conceptos no pudieron seguir desarrollándose debido a los problemas planteados por oraciones como las siguientes:

(12) Las novelas francesas son en la estantería de la izquierda.

(13) ¿Dónde es la frontera?

Sin embargo, gracias a este debate, hemos presentado varios problemas en el uso de la estructura así como algunas posibles vías de solución, considerando el verbo SER como pro-verbo.

3. Algunas características de SER+LOC.

Antes de exponer nuestra propuesta de considerar la naturaleza de SER como pro-verbo, vamos a ver su comportamiento desde un punto de vista meramente descriptivo haciendo un repaso a algunos usos que, extrañamente, no han sido explicados adecuadamente en las gramáticas.

1) Como hemos visto anteriormente, **el sujeto no siempre es un evento**. Si solamente fueran eventos, oraciones como (10), (12), (13) no serían gramaticales, pero de hecho son muy frecuentes. No obstante, el sujeto está ligado a un tipo de evento o de acción como veremos más adelante.

2) **El sujeto de las oraciones de SER+LOC suele ser determinado**. Por supuesto, se puede discutir la diferencia entre «hay un hombre en el parque» y «el hombre está en el parque». Sin embargo, en el sentido de «suceder», son posibles oraciones como:

(14) **Muchas fiestas** son en la cafetería.

(15) **Varios conciertos** son el parque.

(16) **Un desfile** es en la avenida.

Pero no son gramaticales:

(17) *¿Dónde es **una salida**? ¿Dónde hay una salida? / ¿Por dónde es la salida?

(18) ***Unas novelas** de francés son en la estantería de la izquierda.
Hay unas novelas de francés...

3) La estructura SER+LOC es válida con una localización espacio-temporal:

(19) El ordenador es a las tres y media.

(La hora determinada para utilizar el ordenador es las tres y media)

(20) La basura de plástico es los miércoles.

(La basura de plástico se tira los miércoles)

(21) La vacuna es a los dos años.

(La vacuna tiene que ponérsela a los dos años)

4) La estructura SER+LOC es análoga a otras con varios tipos de complementos circunstanciales.

(22) La pared del despacho es con el papel nuevo.

(La pared del despacho se empapela con el papel nuevo)

(23) La herida fue con el destornillador.

(La herida se la hizo con el destornillador)

(24) El paquete es para Barcelona.

(El paquete hay que enviarlo a Barcelona)

(25) El libro es entre Pedro y Juan.

(El libro ha sido escrito entre Pedro y Juan)

4. El Verbo SER como pro-verbo

El pro-verbo es una pro-forma que sustituye a un verbo o a un predicado. (Schachter, P. 1985:34; Crystal, D. 1985) Como es natural, en cualquier pro-forma se hace necesaria la existencia de un antecedente, que no necesariamente tiene que ser lingüístico, ya que también se puede dar el caso extralingüístico. En este caso, vamos a llamar a esa situación simplemente **situación previa, SP**, para facilidad de exposición.

A continuación analizaremos algunos ejemplos representativos de oraciones con SER, su correspondiente SP y una perífrasis, PF, para considerar su naturaleza como pro-verbo.

1) Si **el sujeto es un lugar**, se interpreta casi siempre de la forma siguiente:

(26) El hotel es a la salida de la ciudad. (lugar de destino)

SP: Alguien, por ejemplo el guía de un grupo de turistas, dice dónde hay que trasladarse, ya sea de forma real o de forma hipotética durante la presentación del plan de viaje. No se trata de una simple expresión del lugar, que se expresaría con el verbo ESTAR.

PF: **Vamos a(l) hotel a la salida de la ciudad.**

(27) La salida es por allí. (lugar de destino)

SP: Alguien ha preguntado cómo ir hasta la salida de un lugar.

PF: A la salida se va por allí.

Nota 1: La diferencia del orden de palabras entre la oración original y PF se debe a las distintas propiedades de IR y SER así como a los casos diferentes (nominativo, ablativo, etc.) expresados por preposiciones diferentes, o su falta.

Nota 2: Notamos una diferencia de intencionalidad cuando utilizamos el verbo ESTAR en una situación análoga. (“La salida está por allí”, “el hotel está a la salida de la ciudad”, etc.)

Nota 3: No hemos encontrado casos de usos en los que el lugar no sea de destino, a excepción del caso en que SER sustituye a ESTAR, que presentaremos más adelante.

2) **Si el sujeto es un objeto o un ser animado** puede tener varias interpretaciones diferentes, que se debe desambiguar por la SP y el tipo de sujeto, como el **lugar final de colocación dentro de un plan o de un orden determinado:**

(28) El televisor es al lado del sofá.

SP: Se están colocando unos muebles y alguien pregunta el lugar definitivo del televisor.

PF: El televisor **se coloca** al lado del sofá.

(29) ¿Dónde es la basura de plástico? (Lugar de destino)

SP: Alguien pregunta dónde debe poner la basura de plástico.

PF: ¿Dónde **se pone (va, hay que poner)** la basura de plástico?

(30) Felipe es en la primera fila.

SP: Se está hablando de la colocación de varias personas para una ceremonia.

PF: Felipe **se coloca** en la primera fila.

Nota 1: este uso tiene algunos puntos comunes con el caso en el que el sujeto es un lugar, como es el hecho de que el locativo se interprete como lugar de destino.

Nota 2: Un objeto no puede ser agente (con volición), por lo que habrá casos de ser el CD de una acción (o el sujeto de una oración pasiva como se ve más adelante). Por ejemplo:

(31) El cheque es en aquella ventanilla.

SP: alguien pregunta en un banco dónde puede hacer efectivo un cheque.

PF: El cheque **se cobra (se puede cobrar)** en aquella ventanilla.

3) Cuando **el sujeto es una persona que no efectúa una acción relevante** se interpreta como objeto de una acción, de forma análoga al caso de simples objetos.

(32) Los niños son en la sala de al lado.

SP: Alguien pregunta por el lugar donde se hace el reconocimiento médico a los niños. Es decir, los niños son el objeto del reconocimiento.

PF: Los niños **son reconocidos** en la habitación de al lado.

4) Cuando **el sujeto es una persona que efectúa una acción relevante** (normalmente indicado por la profesión o dedicación) se interpreta como el lugar habitual del desarrollo de tal acción.

(33) El dentista es en el edificio aquel.

SP: Alguien pregunta cómo ir a una clínica dental.

PF: El dentista **realiza su trabajo** en el edificio aquel.

Nota 1: No es necesario que el dentista esté realmente en la clínica. No se trata de la situación actual del sujeto, expresado por ESTAR.

Nota 2: Aunque el concepto de relevancia puede resultar ambiguo,

creemos que mientras que es posible una sustitución como la del ejemplo (33) resultaría extraña en (34) pero no en (35):

(34) Juan toma paella en el restaurante. ?Juan es en el restaurante.

(35) Los empleados toman la paella en el restaurante. La paella es en el restaurante.

En la mayoría de los ejemplos observados o en los compuestos por nosotros mismos los verbos referidos por SER como pro-verbo son verbos de acción transitivos, con o sin movimiento (traslado). Los verbos intransitivos que implican acción o movimiento a veces se sustituyen también por el pro-verbo. Por ejemplo, (35) aunque resulta un poco forzado podría darse en un contexto adecuado. Además se podría analizar partiendo de una perífrasis de relativo (hendida o semi-hendida) parcialmente elidida y el sujeto tematizado.

(36) Juan corre por el parque. Juan es por el parque (por donde corre).

5. ¿SER o ESTAR? Algunas observaciones para la selección.

Anteriormente hemos señalado que en algunos casos de oraciones con SER+LOC puede darse también ESTAR+LOC con la principal diferencia de la **intencionalidad**.

Por otra parte, como señala Rafael Martínez (Ecosel:1999), el uso de SER en algunas oraciones donde se admite ESTAR se puede deber no a la simple localización, sino a una **categorización compleja basada en la localización**. Nuestra postura es similar aunque expresada en términos diferentes. Además de múltiples ejemplos análogos al (33), también hemos encontrado otros que nos sugieren que SER puede perder el sentido espacio-

temporal concreto del verbo ESTAR como en la siguiente oración donde se utiliza SER+LOC:

(37) Mi más común habitación es en el hueco de un alcornoque, capaz de cubrir este miserable cuerpo. (Quijote)

En (37) interpretamos que el alcornoque en cuestión puede existir en lugares diferentes y en tiempos diferentes, mientras que no admitiría tal interpretación con el uso de ESTAR, en un caso parecido a los ejemplos frecuentemente citados de la existencia de Dios: «Dios es».

7. Algunos problemas pendientes

a) Solapamiento con el pro-verbo **hacerlo**

En español existe el pro-verbo **hacerlo**, que puede sustituir a un verbo o un predicado en determinadas condiciones. Creemos que a veces puede ocurrir un solapamiento de uso.

(38) Juan corre por el parque.

(39) Juan es por el parque. (por donde corre)

(40) Juan lo hace por el parque.

Sin embargo, no se da el solapamiento en los casos siguientes:

(41) La basura de plástico es en aquella bolsa.

(42) *La basura de plástico lo hace en aquella bolsa.

(43) El cheque es en aquella fila. (donde se cobra)

(44) *El cheque lo hace en aquella fila.

b) Elipsis del verbo o ¿pro-verbo cero?

En algunos casos, en verbos que no son considerados de movimiento, observamos que no es posible el uso de SER como pro-verbo.

(45) - Yo quiero un plato de anguilas.

- Yo, (\emptyset) uno de paella.

- *Yo soy uno de paella.

- *Yo lo hago de paella.

c) Relación entre los pro-verbos y las perífrasis de relativo.

Hemos vistos casos en los que la estructura SER+LOC se podría explicar a través de una transformación partiendo de una perífrasis de relativo. Sin embargo, creemos que es una estructura de características diferentes como sugieren las siguientes oraciones:

(46) Es en la biblioteca donde estudio.

(47) *Yo soy en la biblioteca.

(48) ?Yo, es en la biblioteca.

8. Conclusiones provisionales

Es sorprendente que una estructura de una frecuencia tan alta no haya recibido tanta atención por parte de los gramáticos por lo que su estudio es incipiente.

Creemos que, aunque quedan muchos aspectos que resolver, podemos considerar SER como un pro-verbo que actúa en ciertas condiciones, y que podría ser un mecanismo productivo para la mejor comprensión de algunos de estos fenómenos.

Esta presentación en sí no es más que un resumen provisional de otros estudios venideros sobre el tema que necesita ser tratado de manera más global.

9. Referencias

Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta. 1999. *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, S.A.

Crystal, David. 1985. *A dictionary of linguistics and phonetics, 2nd edition*. New York: Basil Blackwell.

Schachter, Paul. 1985. "Parts-of-speech systems", En Shopen 1985, pp. 3-61.

Shopen, T. (ed.) 1985. *Language Typology and Syntactic Description*. Cambridge: Cambridge University Press

Archivos de ECOSEL: <http://listserv.rediris.es/archives/ecosel.html>

(visitado el 19 de enero de 2001)